

# עברית לדרך

## עברית לדוברי ערבית

4



יסודי

והעולם נפתח...



משרד החינוך התרבות והספורט  
אשר ס"ס 303



# עברית לדרך

עברית לדוברי ערבית

4

**מטח**  
המרכז לטכנולוגיה חינוכית

הסדרה **עברית לדרך** פותחה במטח על בסיס הסדרה **סימנים בדרך** (מטח 2004) והותאמה לדוברי ערבית כשיתוף עם מורים ומדריכים לעברית של משרד החינוך והתכנות.

ניהול תחום שפות: **ד"ר מיכל שלייפר**

ייעוץ אקדמי: **פרופ' עלית אולשטיין**

ראש צוות הפיתוח: **נעמי גורבט־ברודשטיין**  
פיתוח: **יעל זהבי, מנאר אשקר, יעל אסיף, חיה יצחקי, נעמי גורבט־ברודשטיין**  
כתיבה: **יעל זהבי**  
עריכה: **חיה יצחקי**  
עריכת מגדר: **נורית ויס**

עיצוב, איור וצילום: **אודי טאוב - סטודיו אסתטיקס**

טיפול בזכויות יוצרים: **נועה נתנאל**

הפקה: **משה מועלם**

הבאה לדפוס: **גדי נחמיאס**

#### תודות

תודה לקבוצת המורים והמדריכים לעברית שליוו את הפיתוח - תודה על שיח מקצועי מרתק ועל אחריות משותפת לתהליך ולתוצר.

תודה מיוחדת לילדים שהצטלמו לספר ברצון ובשמחה, ולמשפחותיהם: באסל בשארה, ביאדר טהה, חסין בשארה, כרם גנאיים, יאמן בשארה, יארא מחמיד, מונא שמאליה, ראשד נסאסרא

תודה למחלקת יחסי ציבור של קניון רמת אביב על הסכמתה לביצוע הצילומים לפרק "קונים בקניון".

זכויות הקניין הרוחני, לרבות זכויות היוצרים והזכות המוסרית של היוצרים בספר זה, מוגנות אין לשכפל, להעתיק, לסכם, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשרד או לקלט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר, כל חלק שהוא מספר זה, כמו כן, אין לעשות שימוש מסחרי כלשהו בספר זה, ככולו או בחלקים ממנו, אלא אך ורק לאחד קבלת רשות מפורשת בכתב ממטח (המרכז לטכנולוגיה חינוכית).

© תשס"ח, 2008. כל הזכויות שמורות למרכז לטכנולוגיה חינוכית, קריית משה רואן, רח' קלאוונר 16, רמת-אביב, תל אביב 61394

#### אנו מודים לאנשים ולמוסדות אשר נתנו לנו את רשותם להשתמש בשירים ובסיפורים.

עמ' 8: יהונתן גפן, "כשאהיה גדול". © כל הזכויות שמורות למחבר ולאקדמ.  
עמ' 114: ספי כירנבך, "שמש, לך מצפית". © כל הזכויות שמורות למחבר.  
עמ' 144: יורם טהרלב, "הגברת מרחוב בצלאל". © כל הזכויות שמורות למחבר ולאקדמ.  
עמ' 148: אריק איינשטיין, "עוף נזול". © כל הזכויות שמורות למחבר ולאקדמ.  
עמ' 149: "הקוף והלביאה", מתוך: **מרקס סיפורים מפי יהודי אתיופיה**, 2000, עמ' 10-13. בחירת הסיפורים ועיבודם: יעל זהבי, מייר ורון. © כל הזכויות שמורות למרכז לטכנולוגיה חינוכית, תל-אביב.  
עמ' 152: מרדכי הויג, "קסם על ים כנרת". © כל הזכויות שמורות למחבר.  
תצלום ים המלח בעמ' 77 (תמונה 2) - אסתר ענבר מתוך **ויקיפדיה**.

השתדלנו לאתר ולציין את כל בעלי הזכויות למיטת המופיעים בספר זה. אנו מתנצלים מראש על כל טעות או השמטה, ואם יובאו לידעתנו - נתקן כמהזרה הבאה.

## שְׁמוֹס לְכֶם, אֵהֶלן וְסֵהֶלן,

אתם יוצאים היום לדרך עם הספר הרביעי בסדרה **עברית לדרך**.

בספר הזה אתם מזמנים לפגוש עולמות שונים (בעברית),

לשאל שאלות (בעקר בעברית) וללמד (עוד עברית).

בפרק הראשון של הספר תפגשו בעלי מקצוע ותדברו

על מה שאתם רוצים להיות כשתהיו גדולים.

בפרק השני תעשו קניות בקניון ותכירו את השלטים שבו.

בפרק השלישי תכירו את שבעת פלאי העולם, כמו הפירמידה

הגדולה במצרים.

בפרק הרביעי תפגשו את הנשר, מלך השמים, ואת הכלנית

האדמה, בת הרוח.

בפרק החמישי תרדו אל המקום הנמוך ביותר בעולם (ים המלח)

ותשבו לחוף הימה המתוקה הנמוכה ביותר בעולם (ים כנרת).

בפרק הששי תעלו גבוה עד השמש והירח.

בפרק השביעי אנחנו מציעים לכם לקרא בכיף...

אנחנו מאחלים לכם דרך יפה ומעניינת, הנאה והצלחה!

צות **עברית לדרך**, מטח

# תְּכֵן הָעֲנִינִים

## עמודים 6 - 25

### פָּרָק 1: בְּעֲלֵי מִקְצוֹעַ

עמוד 8	שִׁיר	כְּשֶׁאֵהָיָה גָדוֹל
עמוד 11	תְּשַׁבֵּץ	בְּעֲלוֹת מִקְצוֹעַ
עמוד 15	שִׁיחָה	אֵיךְ בּוֹחֲרִים מִקְצוֹעַ?
עמוד 16	סְפוֹר	מַעֲשֵׂה בְּאֶפֶר

## עמודים 26 - 45

### פָּרָק 2: שְׁבַעַת פְּלֵאֵי עוֹלָם

עמוד 28	מִידַע	שְׁבַעַת פְּלֵאֵי הָעוֹלָם הָעֵתִיק
עמוד 34	יְדִיעָה	בוֹחֲרִים אֶת שְׁבַעַת פְּלֵאֵי הָעוֹלָם הַחֲדָשׁ
עמוד 36	תְּמוּנוֹת	פְּלֵאֵי הָעוֹלָם הַחֲדָשׁ
עמוד 41	שִׁיחָה	פְּלֵאֵי עוֹלָם לֹא בְּכָל הָעוֹלָם

## עמודים 46 - 65

### פָּרָק 3: קוֹנִים בְּקִנְיֹן

עמוד 49	תְּרָשִׁים	קִנְיֹן גְלִים
עמוד 51	שְׁלֻטִים	קוֹמָה רֵאשׁוֹנָה וְקוֹמָה שְׁנִיָּה
עמוד 59	שִׁיחָה	בְּחֻנוֹת הַנְּעֻלִים
עמוד 60	סְפוֹר	גְּיוֹחָא בְּחֻנוֹת הַבְּגָדִים

## עמודים 66 - 83

### פָּרָק 4: יָם כְּנֶרֶת וְיָם הַמֶּלַח

עמוד 68	מִידַע	עֲבָדוֹת עַל הַכְּנֶרֶת
עמוד 70	מִידַע	שְׁמוֹת שׁוֹנִים לַכְּנֶרֶת
עמוד 72	מִידַע	דְּגֵי הָאֲמֻנוֹן בַּכְּנֶרֶת
עמוד 74	שִׁיחָה	שְׁבִיל סוֹבֵב כְּנֶרֶת
עמוד 75	מִידַע	עֲבָדוֹת עַל יָם הַמֶּלַח

**עמודים 84 - 111**

עמוד 86	יְדִיעָה
עמוד 89	יְדִיעָה
עמוד 92	מִידָע
עמוד 96	כְּתוּבֵיזוֹת לְתִמוּנוֹת
עמוד 98	מִכְתָּב
עמוד 101	הַסִּבֵּר
עמוד 102	מִידָע
עמוד 104	סְפוּר
עמוד 106	שִׁיחָה

**פָּרָק 5: שְׁמוֹרֵת טַבַּע**

נְשָׂרִים בְּכַרְמֵל (1)
נְשָׂרִים בְּכַרְמֵל (2)
עֲבֹדוֹת עַל הַנֶּשֶׁר
עוֹד בְּעַלֵי חַיִּים בְּסַכְּנָה
פְּרָחִים מוֹגְגִים
אֵיךְ קִבְּלָה הַכְּלִיטָה אֶת שְׁמָה?
פְּרָחֵי בַר אֲדָמִים וּמוֹגְגִים
מַעֲשֵׂה בְשָׁלוֹשׁ אַחִיוֹת
שׁוֹמְרִים עַל הַטַּבַּע

**עמודים 112 - 142**

עמוד 114	שִׁיר
עמוד 115	מִידָע
עמוד 120	מִידָע
עמוד 122	מִידָע
עמוד 124	סְפוּר
עמוד 127	סְפוּר
עמוד 132	שִׁיחָה
עמוד 133	מִידָע
עמוד 135	מִידָע
עמוד 136	סְפוּר

**פָּרָק 6: הַשְּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ**

שֶׁמֶשׁ, לַךְ מְצַפִּים
הַשְּׁמֶשׁ
הַשְּׁמֶשׁ, לוֹחַ הַשָּׁנָה וְהַעוֹנוֹת
אֶרֶךְ הַיּוֹם וְהַלַּיְלָה
הַקֶּשֶׁת וְהַשְּׁמֶשׁ
הַרוּחַ וְהַשְּׁמֶשׁ
הַפְּסָקֵת חֶשְׁמֵל
הַיָּרֵחַ
הַסֵּהר הָאָדָם
חֻכְמֵי חֶלֶם וְהַיָּרֵחַ

**עמודים 143 - 152**

עמוד 144	שִׁיר סְפוּרִי
עמוד 148	שִׁיר
עמוד 149	סְפוּר עַם
עמוד 151	סְפוּר
עמוד 152	שִׁיר

**פָּרָק 7: קְרִיאָה חֲפָשִׁית**

הַגְּבֵרֵת מְרוּחָב בְּצִלְאֵל
עוֹף גּוֹזֵל
הַקּוֹף וְהַלְבִּיָּא
שְׁלוֹשׁ מְסַנְנוֹת
קָסָם עַל יָם כְּנָרֵת

# בְּעֵלֵי מְקַצוּעַ





● איזה מקצוע מוצא חן  
בְּעִינֵיכֶם?

● מָה אַתֶּם יוֹדְעִים  
עַל הַמְּקָצוֹעַ הַזֶּה?

● עַל מָה לְדַעְתְּכֶם  
כְּדַאי לַחֲשֹׁב כְּשֶׁבוֹחֲרִים  
מְקָצוֹעַ?



וְאֲנִי עוֹד לֹא חֲשַׁבְתִּי  
אִיזָה מְקָצוֹעַ אֲנִי רוֹצָה.



אֲנִי רוֹצָה  
לְהִיט רוֹפֵאָה.

וְאֲנִי רוֹצָה לְהִיט  
אַחַב בְּבֵית חוֹלִים.  
אֲז אֹלֵי  
נַעֲבֹד בְּיַחַד.

# כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל / שִׁיר

1. קראו את השיר, ושימו לב למלים כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל שְׁחוֹזְרוֹת בְּכָל הַבָּתִּים שֶׁל הַשִּׁיר.

## כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל / יְהוֹנָתָן גֶּפֶן



1 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל אֶהְיֶה נָגֵר  
2 וְאֶכְנֶה בָּתִּים אֶבֶל לֹא כְּלוּב,  
3 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל אֶהְיֶה זָמֵר  
4 וְאֲשִׁיר שִׁיר שְׂמֵחַ לְמִי שֶׁעֲצוּב.

5 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל אֶהְיֶה רוֹפֵא  
6 שְׁנוֹתַי זְרִיקוֹת לְכֹל מִי שֶׁכּוֹאֵב,  
7 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל אֶהְיֶה אוֹפֵה  
8 וְלֶחֶם אֶפְרֹס לְכֹל מִי שֶׁרָעַב.

9 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל אֶהְיֶה צִיר  
10 וְאֶצִּיר עוֹלָם יְפֵה יוֹתֵר,  
11 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל אֶהְיֶה נָגֵר  
12 שְׁעוֹשֵׂה שְׁלַחַן וְכֶסֶף וּפְסָנֵתֵר.

13 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל אֶהְיֶה מֶלֶךְ  
14 וְאֲשִׁיט אֲנִיּוֹת בְּלֵב יָם גּוֹאֵה.  
15 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל,  
16 כְּשֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל,  
17 קִדְּםֵי שֵׁאֱהִיָּה גָדוֹל,  
18 וְאַחֵר כִּן נִרְאֵה.